

Xcarta San Pablo huantu tzoknikolh Filipenses

XATAPAJMUJUN TACHIHUIN:

Yumá carta huantu apóstol Pablo tzoknikolh xtacanjlanín huanti xuilakó c-xacachiqün Filipos; luhua huanti limapacuhikoy “carta xala c-pulachin”. Huampí na luhua mininiy xlimapacuhica “carta huantu mastay tapaxuhuán”. Xlicana pi Pablo tzokli yumá carta acxni xlá xpatinama c-pulachin caj xpalacata pi xlipahuán, chu xlicuja Quimpuchinacan Cristo (1:13), chu masqui luhua huantu xlipipuhuán caj xpalacata huantu xakspulama, xuilapá pulactuy huantu luhua xmahuixcaniy laquimpi nakalhiy tapaxuhuán.

Xlipulactum, luhua xlipaxuhuy pi antá xpatinama sampi chuná tlan xlixakatlikoy xtachihuin Cristo yamá huanti lacxtum xtatanumakó c-pulachin, xahuachí xlimaxquikoy tahuixcanín amakapitzin xtacanjlanín antá xalanín huanti na aya xlipahuankoy Cristo, pi niucxni cataxlajuankolh.

Xlipulactuy, xlá xmakcatziy tapaxuhuán sampi yama canajlanín xala c-Filipos huanti xtzoknimakochá xcarta xmacanikonit actzu tumin huantu xlacán xlimaktayaputunkoy, chu Pablo luhua xpaxcatcatzinimakó. Chu xlipulactutu, cumu xmakcatziy pi nialh makas quilhtamacú namaknicán, xlá lacatancs xcatziy

p̄i nialh pala makas nalakchán Quimpuchinacán (1:21-23).

Pablo xakatlilacankoyachán

¹ Quit Pablo, xahua quintalacan Timoteo huanti Dios quincalacsacnitán laquimp̄i naclitaxtuyahu cscujn̄in Jesucristo, ccatzoknimán yuma carta xlipacs huixín huanti macxtum t̄ahuanit̄antit Jesucristo, ch̄u n̄a macxtum lakataquilhp̄utayátit Dios antá c-Filipos, n̄a chuná huanti litaxtukoy pastores, pacs xahua diáconos huanti maktayalenkoy xlipacs natalan̄in huanti antá tapaksiniyátit c-siculán.

² Clacasquín p̄i quintlatican Dios, xahua Quimpuchinacan Jesucristo cac̄aucxilhlacachán, ch̄u cac̄amaxquín tatancsni c-minacucán.

Pablo maxquiy paxcatcatz̄init Dios xp̄alacatacan filipenses

³ Ankalh̄in acxn̄i ccalacapastacán, cp̄axcatcatz̄iniy Dios xp̄alacata huantu xlá tlahuanit̄ c-milatam̄acán.

⁴ Chanch̄u lantla makatunu ctlahuaniy quioración mimpalacatacán, tlanca tapaxuhúan cmakcatz̄iy c-quinacú,

⁵ samp̄i clacapastaca hasta lantla yama quilhtamacú acxn̄i huacu xakasiya tilipahuántit Quimpuchinacan hasta lantla ch̄u xlipacs huixín n̄i taxlajuanipátit, chunatiyá quimaktayapátit lantla macxtum maakahuanimahu xtachihuin Jesús huantu mastay laktáxtut.

⁶ Quit ccatz̄iy p̄i Dios ankalh̄in nac̄amaktayayán samp̄i yama tlan tascújut huantu man

malacatzuqu_{ni}t c-milatama_{tc}án acx_{ni} huixín xapulh tilipahuántit Jesús, xlá lihuana namakantaxt_{it}ihay hasta acx_{ni} namín xli_maktuy Jesucristo.

⁷ Cpuhuán pi chuná camini_{ni}yán ankalh_{in} naccalacapa_{st}acán, sampi luhua snun ccalakalhamanán, xlipacs quinacú ccapaxqui_yán, sampi huixín caxan_{il}ihuayá acxtum quinta_{kal}hiyátit tapaxuhuán, chuná masqui cpa_{ti}ma c-pulachin, usu acx_{ni} cchi_{hu}inán c-xlaca_{ti}ncan mapaksinanán laqui_{mp}i nacma_luloknikoy pi xli_{ca}na huá lakmax_tunán xtachihu_{in} Cristo.

⁸ Lacatancs catziy Dios pi luhua snun ccalakalhamanán sampi yuma tapáxqui_t huantu cmakcatziy c-quinacú, chu huantu ccalakalhi_{ni}yán, huá quimaxqui_{ni}t Quimpuchinacan Jesucristo.

⁹ Masqui ccatziy pi lapaxqui_yátit huampi quit csquiniy litlán Dios acx_{ni} tlahuay quioración pi cax catalihuáquilh lantla kalhi_yátit tapáxqui_t, chu na chuná cacamaxquin luhua tastácat, chu tlan talacapastac_{ni} laqui_{mp}i cax nacatziyátit tu tlan, chu lantla natakatancsayátit huantu xatlán.

¹⁰ Laqui_{mp}i nacatziniyátit nalacsacátit huantu atzinú tlan nacamininiyán c-milatama_{tc}án laqui_{mp}i akst_{it}um nalatapayátit, chu nitú catical_huanicántit acx_{ni} Cristo namimpalay xli_maktuy.

¹¹ Sampi caj xpalacata tlan milatama_{tc}án namacamaxqui_yátit Dios lacuan mintascujut_{ca}n huantu Jesucristo calimaktayanítán nahuán, laqui_{mp}i chuná tlan nalimaxquicán paxcatcatz_{ini}t, chu cac_{ni} Dios caj

mimpalacatacán.

¹² Natalanín, quit clacasquín pi huixín nacatziyátit pi xlipacs huantu quiakspulama, chuná lantla ctanuma c-pulachin, masqui luhua huantu cpatima, ni clipuhuán sampi huá xlitlán quitaxtunít pi chuná tlak tlan natakahuaníy tama xtachihuín Jesús huantu mastay laktáxtut.

¹³ Chuná cuan sampi xlipacs yama xtropa mapaksina romano huantu maktakalhnankoy unú c-pulachin, xahua luhua huanti huilakó unú c-tlanca cachiquín, tancs catzikonít pi quit quilítamacanucanít c-pulachin caj xpalacata pi huá clipahuán Quimpuchinacan Jesús.

¹⁴ Chu cumu luhua catzicán pi caj huá xpalacata quit clipatinama c-pulachin, luhua huanti unú xalanín huanti lipahuankoy Jesús akpuhuaníkonít xpalacata naliakchuhuinankoy xtachihuín Cristo, chu ni pala tzinú lakpecuankoy sampi catzíkoy pi huá xtachuná namaktayakoy Quimpuchinacán lantla ucxilhkoy pi quimaktayama.

¹⁵ Masqui xlicana pi luhua huanti lichihuinankoy Cristo huampi ni xpalacata pala luhua tancs masiyuputunkoy xtachihuín, huata caj xpalacata taskáhuít pi caj quilakcatzanikoy lantla xlihuhua huanti aya lipahuankonít, chu pi mapapitziputunkoy canajlanín; huampi na huí amakapitzín huanti xlicana tancs liscujmakó xtachihuín Dios.

¹⁶ Hua xlacán lichihuinankoy Cristo sampi quilakalhamankoy, chu xlicana quimaktayaputunkoy. Xlacán catzíkoy pi hua Dios mastanít quilhtamacú naquintamacanucán

c-pulachin laquimpi nacmaluloka c-xlcatincan lactlanca mapaksinanin pi xlicana hua xtachihuin mastay laktáxtut.

17 Huampi hua amakapitzin, masqui na huankoy pi quimaktayaputunkoy ni xlicana sampi caj quilakcatzanikoy quintascújut lantla tlan quitaxtuma, chu lactlahuaputunkoy laquimpi namalihuaquikoy tacatzanajuat lantla aya cpatima c-pulachin.

18 Huampi ni pala tzinu clitakluhuiy, sampi palapi huantu akstitum, usu ni akstitum lichihuinamakó xtachihuin Dios, huampi cumu na namapacuhukoy Cristo, hua yumá atzinu quit luhua clipaxuhuy, chu hasta chunatiyá nactilipaxuhuy pi huá lichihuinamaca Cristo.

Hua Pablo nitú xlakasi xliilatámqt hua lapi ni lay naliscuja Cristo

19 Na ni lay ti naquimalaksputuniy yuma quintapaxuhuan sampi clicatziy pi pacs tlan naquinquitaxtuniy lantla huixin natlahuayátit oración quimpalacata, chu cspiritu Jesucristo naquimaktayalén.

20 Chu quit luhua chuná ccatziy pi Dios naquimaktayay laquimpi xalihucá hua chú lantla cpatinama, nitú cactilitamaxánilh, huata ni anán tamacpuhuan laquimpi tlan tancs nacchihuan c-xlcatincán huanti naquimakalhapalikoy c-xpumapaksin tlanca mapaksina romano, chu c-quilatámqt stalanca natsiyuy xlitihuaka Cristo, chuná lapi tlan clamajcú nahuán xastacná, usuchí pala nacniy.

21 Hua chuná clihuán sampi huantu quimpalacata, lapi ctilatamaycú quitaxtuy pi ckalhiycú quilhtamacú nacscujnaniy Cristo, chu lapi naciñy na chuná tlan quinquitaxtuniy sampi chuná hasta xalihuacá xatlán.

22 Pus ni ccatziy xatú tlak naclakpuhualacán, sampi xlimakuá nactilatamay catuxáhuat, chu ckahiy yuma quimacni, tlan lipaxuhu nacliscuja xpalacata pi tlak lhuhua nalakapascán xtachihuñ Quimpuchinacan Jesús.

23 Chi hua lapi aya xacnihl luhua atzinú tlan xquinquitaxtúnihl sampi aya xacchalh c-xpaxtun Cristo.

24 Huampi na chuna litum huixín atzinú caminiñyán caclatámahl xastacná laquimpi naccamaktayayán.

25 Huá xpalacata quit luhua ccatziy pi nactitamakaxtaka catuxáhuat laquimpi tlan naccamaktayayán c-mintacanajlacán, chu chuná cax nakalhiyátit tapaxuhuán,

26 sampi luhua ccalakamputumpalayachán laquimpi nalipaxuhuayátit Quimpuchinacan Cristo caj quimpalacata.

27 Huampi masqui catuá tu xquiakspúlal caj xman hua yuma tachihuñ huantu cahuaniyán: pi huantu akstitum calatapátit chuná lantla mininiy nalatamakoy huanti xlicana lipahuankoy Quimpuchinacán, chuná acxni ccalakanachán, usuchi masqui nitú ccalakanitanchán. Huá clacasquín pi ankalhín caccakaxmatnín mimpalacatacán pi chunatiyá akstitum lilapátit, chu liscujpátit yama mintacanajlacán huantu kalhiyátit caj xpalacata cumu lipahuanátit

yama lipaxuhu xtachihuïn Cristo huantu mastay laktáxtut.

²⁸ Huampi ni pala tzinú cacamakaklhán yama huanti casitziniyán, sampi cumu ni natatlajiyátit, huata tlan namalulokátit pi xlicana, pus stalanca tasiyuy pi naaktzankatayakoy xlacán; huampi huantu mimpalacatacán, na luhua stalanca natasiyuy pi huixín xlicana kalhiyátit laktáxtut, sampi hua Dios chuná nacamaktayayán.

²⁹ Luhua xlicana pi huixín Dios caucxilhlacachinitán, chu calacsacnitán laquimpi nalipahuanátit Cristo, huampi na tlan nalipaxuhuayátit sampi huixín na luhua luhua huantu nalipatinanátit caj xpalacata cumu hua lipahuanátit.

³⁰ Luhua macxtum lilanitahu yuma tascújut, chuná lantla huixín cumu lantla quit; huixín aya ucxíhtit lantla xacscujma c-milakstipanacán, chu lantla chú chunatiyá calitachihuïnancanátit lantla quit akstítum cliscujma Cristo.

2

Masqui Cristo xkalhiy tlanca xlacatzúcut c-akapün huampi milh litaxtuy la chatum catihua chixcú

¹ Hua lapi xlicana huixín luhua catziyátit pi Cristo camaxquiyan takpuhuanín laquimpi ni nataxlajuaniyátit, lapi hua xtapaxquit camakoxumixiyan acxni lipuhuampátit, lapi talulokátit pi catalamán Espíritu Santo c-milatamatcán, chu catziyátit lantla xlá calakalhamanítán,

2 pus luhua catlahuátit litlán caquimakapaxuhuátit caj xpalacata pi huantu akstitum calatapátit, acxtum calalalalhamántit, chu calapaxquítit, aktumá talacapastacni cakalhítit, chu pulactumá huantu caucxilhlacachipítit mintascujtcán.

3 Ni pala pulactum tu catlahuátit pala caj nalilacapacxátit, usu nalilacataquinanátit, chí huampi huata huantu lipaxuhu catlahuátit laquimpi nalimaktayanánátit; chu na chuná huá lactalipahu calimaxtukótit amakapitzin, chu ni caj huata huixin chuná calitaxtútit.

4 Tini calacapástacli huantu man xacstulaktáxtut, huampi na calacapástacli huantu xlaktáxtut amakapitzin.

5 Puschí cakalhítit yumá xatlan mintapuhuancán xtachuná lantla kalhiy Cristo Jesús,

6 sampi:

Masqui xlicana xlá pi xtachuná xkalhiy tlanca xlacatzúcut cumu la huantu Dios kalhiy, ni huá lakcátzalh yumá lantla xliDios xuanit, pala fuerzaj nakalhiy, niucxni namakaxtaka,

7 chí huampi luhua xlipacs xtapaxuhuán makáxtakli pacs xcacni huantu xlikálhit lantla xliDios, huampi huata litáxtulh xtachuná la chatum limapaksit tasacua,

sampi acxni lacáchilh unú catuxáhuat huá tíyalh xlatámat lantla ti caj xachunata chixcú.

8 Pus Cristo acxni chuná acstutáctújulh, chu tátaksli lantla xtachuna chixcú, pacs makantáxtilh huantu xlimapaksicanit hasta tamacamástalh calinín,

masqui xlicana pi luhua limaxaná quitaxtúnih,
sampi antá maknica c-cruz.

⁹ Huantu xpalachata Dios alistalh xcátzit talipahu
limáxtulh,

chu tláhuah pi xtapacuhuit atzinu talipahu
calitáxtulh, ni xahua lantla catuhua
amakapitzin tapacuhuit anán.

¹⁰ Laquimpi c-xlacaín acxni nakaxmatkoy xtu-
cuhuini Jesús,

xlipacs nalakatatzokostakoy,

namaxquikoy cacni pacs lantla ti huilakó c-
akapún,

chu ti xala catiyatna, chuná lantla ti huilakó c-
xtampin catiyatna.

¹¹ Chu xlipacs nalimalulokkoy csimakatcán

pi Jesucristo hua Xpuchinacán,

laquimpi chuná nalimaxquicán cacni
Quintlatican Dios caj xpalachata huantu
tlahuanit.

*Dios quincamaktayamán makantaxtiyahu
xlimapaksin c-quilatamatcán*

¹² Natalanín, cumu luhua ccalakalhamanán
hua ccalimalacapastacniyan pi chuná lantla
huixin aktum tapaxuhuan quinkalhakax-
matnitántit huantu ccalitakalhchuhuanitan
acxni xaclamachá c-milakstipanacán, pus
clacasquin pi chunatiyá calitzaksátit huantu
quit ccalitakalhchuhuanamachán hua chú
masqui mákat clama. Quit ccatziy pi ni caj
catikaxpatmakántit huantu ccahuanimán,
calipahuántit Dios, chu akstitum caliscújtit huantu

aya catziyátit pi Dios ucxilhputún c-xlatamātcán huantī lakmāxtunikonit xlistacnacán,

¹³ masqui catziyátit pi huā Dios camāxquiyan tama tlan talacapastacni lantla natlahuaputunátit tu xatlán, chu nā huatiyá camaktayayán laquimpi tlan namakantaxtiyátit c-milatamātcán chuná lantla xlá lakatiy namakantaxtiyátit.

Quin quilimakaxkakanatcán la stacu catuxáhuat

¹⁴ Acxni pala tú tlahuayátit, huixín ni caliaklhuhuatnántit, nā ni pala cātasitzi cascújitit.

¹⁵ Laquimpi nití nakalhīy tu nacalimakstuntlahuayán pi chunatiyá tlahuapátit huantu nītlán, usu nacaliaksanán, akstítum calatapátit chuná lantla lacasquín Dios nalatamakoy xlakskatán c-xlakstipāncan yuma xaaktzankatayanin tachixcuhúitat, nā ni lacuan xtayatcán huantī lamakó catiyatna. Camakaxkakanántit c-xlakstipāncán xtachuná lantla yama stacu huantu makaxkakanán c-akapún,

¹⁶ xlimakua lixakatlikoyátit xtachihuin Cristo huantī namasiyunikoy lantla lipaxuhu nalatamakoy. Lapi chuná natlahuayátit, acxni namín xlimaktuy Cristo quit lipaxuhu nacmakcatziy pi naccatziy pi ni luhua caj chunatá tlakuantamakanit c-quintascújut cumu huixín akstítum lipahuántit.

¹⁷ Chu pacs tlan xactláhualh hasta masqui xlasquinca pi huā quilatámat xacmacamástalh laquimpi chuná lihuana xtatakátzilh milicaxtluhancán huantu huixín lisahuanátit

c-xlacat̄in Dios. Xlic̄ana pi lap̄i chuná xquitáxtulh quit luhua xac̄lipaxúhualh, ch̄u chuná macxtum nakalhiyach̄ahu tu nalipaxuhuayah̄u lant̄la lacapastac̄ahu huant̄u Dios tlahuan̄it c-quilatamat̄cán chatun̄u quin.

¹⁸ Pus quit ccahuaniyán pi na lacxtum caquil̄itapaxuhuátit yumā quintapaxuhuán huant̄u quit ckalhiy.

Pablo huan pi namalakachanikoy Timoteo, ch̄u Epafrodito

¹⁹ Lap̄i huá lacasquín Quimpuchinacan Jesucristo, ni pala makas quilhtamacú naccamalakachaniyachán Timoteo laquimpi tzinú nactakatancsay, ch̄u nackalhiy tapaxuhuán acxni xlá naquitaspita, ch̄u naquihuan̄iy lant̄la huixín lapátit.

²⁰ Huá chuná clipuhuán pi huá naccamalakachaniyachán Timoteo sampi nit̄i ckalhiy atan̄u huant̄i luhua xac̄lipáhualh, ch̄u huant̄i na chuná xlelh xtalacapastac̄ni xtachuná la quit, ch̄u na luhua xlic̄ana xcalakcatzán xlipacs huixín xala c-Filipos huant̄i lipahuan̄átit Cristo.

²¹ Sampi xlipacs amakapitzín lilakaputzakoy lacapastackoy huant̄u man xacstulaktáxtut, ch̄u nit̄i lit̄akatzankaputún xtascujut Jesucristo.

²² Huampi huixín aya lihuana lakapasátit Timoteo, ch̄u catziyátit lant̄la lemā xatlan tapuhuán, ch̄u lant̄la akst̄itum quimaktayalema laquimpi nacliakchihuinanahu xtachihuin Jesús, pacs quinkalhakaxmatā huant̄u cuaniy xtachuná lant̄la quinkahuasa.

²³ Chuná pi caj xman naccatziy lantla luhua naquitaxtuy yuma quintalakapútzit huantu ck-alhiy, tuncán naccamalakachaniyachán;

²⁴ masqui xlicana quit luhua clipahuán Quimpuchinacán, ccatziy pi xlá naquimaktayay, chu ná ni makas quilhtamacú quit man naccalakanachán.

²⁵ Na cpuhuán pi xlicasquinca xaccamalakachanichán quintalacan Epafrodito huanti huixín quimacamininitántit laquimpi naquimaktayay, chu xlicana pi huantu akstitum xlá quimaktayanit c-quintascújut.

²⁶ Xlá luhua capastacmán, chu luhua canatá xcaucxilhni puhuán, sampi huanica pi catzítit pi xlá luhua xtatatlay.

²⁷ Pus luhua xlicana xlá pi luhua snun xuanit, chu hasta ayuj ni nilh; huampi kalhínilh Dios talakalhamán chu tatlánilh, chu ná chuná quit quilakalhámalh sampi cumu clipuhuama antani ctanuma, chu pala tú xtilánilh lihuacá xactilipuhua.

²⁸ Huá xpalacata ccalimalakachanimachán laquimpi acxni naucxilhpalayátit tlan nakalhiyátit tapaxuhuán laquimpi ná ni pala quit cactilipuhua.

²⁹ Puschí lipaxuhu camakamaklhtinántit yuma quintalacán huanti lipahuán Quimpuchinacán, chu ná ankahín luhua milimaxquitcán cacni xlipacs huanti chuná kalhikoy tlan xtapuhuancán lantla xlá kalhiy.

³⁰ Sampi caj huá xpalacata pi huá lacscujnima Cristo actzú xuanit aya xniy, aya xmacamastay xlatámat caj xpalacata naquiliscuja quit, sampi

cumu huixín mákat huilapítit nī lay mañ quimaktayayátit.

3

Pablo makcatziputún tlanca xlitlihuaka Dios xlatámat xtachuná lantlā Cristo xmakcatziñit

¹ Natalanín, amaktum ccahuanipalayán pī maşqui catuahuá tu nacaakspulayán ankałhín calipaxuhuátit Quimpuchinacán, chu maşqui maklıhuuatá chuná ccahuaniniñán, nī clakachaniy naccahuaniyán huantu huatiyá ccalixakatlıniñán xapulh, na luhua xatlán mimpalacatacán pī natikaxpatpalayátit amaktum.

² Na caña huixín cuñtaj catlahuátit, skálalh calatapátit pī niñtú nacaakskahuimiyán tama chixcuhuín huanti xtachuná chichixñi xcanankoy huanti lixcáñit licatzikoy, yamá huanti huankoy pī xlacasquinca circuncidar nalayátit lapı luhua xaxlicana xalaktaxtun nahuamputunátit c-xlacañ Dios; xlicana pī niñtú ticaakskahuimiyán.

³ Sampi nī huā xlacán huanti Dios limaxtukonit xaxlicana xlakskatán caj xpalacata pī chucunikoçanit actzu xtiyatlıhua, huata huá quin huanti Dios quincalıputlakayán pī xaxlicana xlakskatán, sampi kalhiyahu Espıritu Santo c-quilatamañcán huanti quincamaktayayán akstıtum lakataquilhputayahu chu lipaxuhuayahu pī Cristo quincalakmaxtún, chu nī caj xmañ huá lipahuanahu huantu tasiyuy c-quimacnicán.

4 Sampi lapi huí ti kalhiy tu xacstu lilaktaxtuy huantu tu pala makantaxtiy c-xlacatin Dios xalihuacá quit.

5 Chuná ccahuaniyán sampi acxni cajcu xaclakatumajanit lantla xaclacachinit, tuncán circuncidar quintlahuaca, usu quinchucunica actzu quintiyatlihua, xlicana pi quit luhua judío sampi luhua xquilhtzucut xamakan Israel quit, chu huá yama xamakan kolutzin Benjamín xcamalacatzuquinitchá quilinatalán; quit luhua hebreo sampi na pacs hebreos quinatlatna xuankonit, chu quit na fariseo sampi hasta lantla actzucú xacuanit, lihuana ctzucunit makantaxtiy xlimapaksin Moisés xtachuná lantla fariseos huankoy pi quilimakantaxtitan.

6 Quit luhua lihuana xacmakantaxtima yama xlimapaksin Moisés laquimpi ni pala chatum ti naquilihuaney pala ni lihuana xacmakantaxtima lantla xacpuhuán pi huá naclilaktaxtuy. Pus chuná tancs xacliscujma quintasmanincán hasta huá xpalacata xaclisitzinikoy, chu hasta lipecua ctimapatinikolh judíos huanti aya xlipahuankoy Quimpuchinacan Jesús.

7 Huampi xlipacs huantu xapulh xacpuhuán pi xkalhiy xtápalh laquimpi huá naquilimaxquicán xlaktáxtut quilistacna, huá chú caj xpalacata pi clipahuan pi Cristo naquilakmaxtuy, xlipacs huantu xapulh xactlahuay laquimpi huá naclilaktaxtuy climacán pi caj limakatzankán.

8 Huá chú clacasquín pi huantu xapulh ctiliscujli, nitú quimaktáyalh, chu xlipacs huantu ctitláhualh chunata cmakatzankalh quilhtamacú, sampi nitú xtápalh huantu ctitláhualh lapi caj

huá nactamalacastuca lantla huá chú clipahuán Quimaakaputaxtina Jesús. Masqui xlicana pi caj xpalacata cumu clakápasli Cristo nialh clipahuán huantu xapulh xacliscujma, sampi huá chú quit climacankoy pi lampala nitú xlakasi, xtachuná xacliscujchá akayujma, usu palhma, sampi huá atzinú clakpuhualacanit lihuana naclakapasa,

⁹ chú naclipahuán Quimpuchinacan Jesús. Chu cumu xman huá clipahuán, quit nialh cputzama c-xlimapaksin Moisés lantla tlan xaclitáxtulh xtachuná lantla nitú claclén c-xlacañin Dios caj xpalacata lihuana nacmakantaxtiy huantu antá huan, huampi huata huá xpalacata quintacanjla tu ckalhiny Cristo, Dios matlaninít pi huá xalaktaxtún clilaktaxtunít, chu xtachuná quilimáxtunít la nialh tú cackálhilh quintalakahín, pacs tamatzankananinít.

¹⁰ Huá chú huata luhua lihuana clakapasputún Cristo, cpuhuán pi xacmakcátzilh c-quilatámat tlanca xlitlihuaka Dios, xtachuná lantla Cristo makcatzinít acxni lakastakuánalh calinín, huampi na tlan xacmakcátzilh yama tlanca tapatín huantu xlá xmakcatzinít c-xlatámat, chu cpuhuán pi hasta na xacmakcátzilh c-quimacni yama tlanca tacatzanájuat huantu makcátzilh acxni xlá xnima c-cruz.

¹¹ Huampi huata huá cucxilhlacachama lantla tlan naclakastakuanán calinín xtachuná lantla xlá lakastakuánalh.

Fuerza xtlahuanima Pablo pi nalakchán huantu xucxilhlacachañit namaxqui Dios

¹² Caj xpalacata huantu ccahuanimán ni chá cuamputún pala aya pacsá cmaacchánilh

talacapastacni, akstítum clatamay lantla lacasquín Dios, huata cuamputún pi quit chunatiyá clitzaksay pi naclakchán huá lantla Dios limaxtuputún quilatámat, masqui ccatziyá pi Cristo Jesús huatiyá kalhiy quilatámat laquimpi caj xlitlihuaka nacchán.

¹³ Natalanín, tancs ccahuanipalayán pi quit ni cliucxilhá pala aya cmataxtucnit huantu clactanuninit, huampi man tipatu tu ctlahuay, cpatzankay huantu xapulh aya titaxtunit c-quilatámat, sampi chunatiyá aya titaxtunit, huata cliakaney huantu tzankay tlak calacán laquimpi xalán naclakchán huantu cucxilhlacachanit naquimaxquicán.

¹⁴ Cax ctlahuaney lantla ckosnama laquimpi nacchán antani quilaclhcahuilnicanit pi nacchán laquimpi naclajay quintataquín huantu quimalacnunicanit, huantu Dios naquintaquiy caj cumu huá clipahúan Cristo Jesús.

¹⁵ Xlipacs huixín huanti aya tlihuakatá kalhiyátit mintacanjlacán, pacs chuná mililacapastacnacán, chu na juerza natlahuaneyátit c-milatamaťcán xtachuná lantla quit ctlahuay c-quilatámat; huampi lapí huí ti huixín ni chuná lacapastacátit, Dios nacamasiyuniyán lantla namakstítupiyátit milatamaťcán.

¹⁶ Huampi milicatzitcán antani chipinítantittá c-milatamaťcán, chu áchuná miliakpuhuanitcán lantla nastacátit c-mintacanjlacán.

¹⁷ Natalanín, chuná cakantítit lantla quit clama, chu na caucxilhtítit lantla lamakó yama huanti aya cmasiyunikonitahu lantla akstítum nalat-

apayátit.

18 Natałanín, quit maklhuhuatá ccahuaninítan, chu huá chu hasta ctasama ccahuanipalayán pi lhuhua huantí masqui huankoy pi lipahuankoy Cristo huata c-xlatamatcán caj likalkhakanankoy huantu tláhualh xpalacatacán c-cruz, chu xtachuná pala xtalamakasítziná litaxtukoy.

19 Huampi xlipacs huantí chuná licatzíkoy, tlan cacatzikolh pi xalán naaktzankataykoy. Xlacán xpuchinacán tlahuakonit huantu caj xman nalimakapaxuhuakoy xmacnicán huantu lihuayankoy, chu huantu nalipaxuhuakoy; luhua lilacataquínankoy xlipacs huantu lixcájnit tlahuakoy masqui luhua mininikoy pi caj xlilacamaxanankolh. Nitú atipatu lacapastacmakó lapi ni caj xman huantu anán unú catiyatna.

20 Huampi quin huantí lipahuanahu Cristo ni unú xalanín, huampi huata tapaksiyahu c-akapún, caj xman kalhkalhihuilahu acxni naquincalakminán quimaakaputaxtinacan Jesucristo laquimpi naquincamaxquiyán xatakatzin quilaktaxtutcán.

21 Sampi xlá naquincamaklhtiyán yuma lilakaputza quimacnicán huantu laksputa laquimpi naquincamaxquiyán tanu huantu xtachuná xalicacni nahuán lantla huantu xlá kalhiy xmacni c-akapún. Chu quin tlan catziyahu pi chuná naquitaxtuy sampi xlá kalhiy tlanca litlihuaká laquimpi tlan natlahuay.

4

*Caxanilihuaya quilhtamacú calipaxuhuakolh
huanti lipahuankoy Quimpuchinacán*

¹ Chunampi natalanín, huá ccalitzokniyán yuma carta laquimpi nacatziyátit lantla luhua ccalakalhamanán, chu ccapastaclacamachán, chu cpuhuán aya xaccaucxilhni. Quit ccalakcatzanán, chu cpaxuhuay caj mimpalacatacán. Clacasquín pi ankalhín chuná akstítum calatapátit, chu calipahuántit Quimpuchinacan Jesús.

² Luhua csquiniy litlán quintalacan Evodia, xahua Síntique pi aktuma talacapastacni cakalhikolh, capaxuhuanatahuilakolh lantla mininikoy linatalán huanti lipahuankoy Cristo.

³ Na chuná csquiniyán litlán, huix, quiamigo huanti acxtum ankalhín quintascujnita, cuaniyán pi camaktayakó yuma lacchaján huanti na quimaktayakolh acxni quit xacliakchihuinama xtachihuín Dios laquimpi pacs nalakapaskoy; chu xahua Clemente, chu amakapitzín huanti quilitascujkonit xtachihuín Cristo. Xlicana pi xtucuhuinicán aya tatzoktahuilanitanchá c-xlibro Dios antani tzoktamacanukocán xlipacs huanti kalhikoy yama xaxlicana latámat huantu niucxni nalaksputa.

⁴ Natalanín, ccahuaniyán huixín huanti lipahuanátit Quimpuchinacan Jesús, pi luhua camininiyán xaliankalhín capaxuhuátit. ¡Na amaktum ccahuaniyán pi capaxuhuátit!

⁵ Xlipacs tachixcuhuítat stalanca camasiyunikótit pi huixín huanti lipahuanátit

Cristo xlicana paxquinanátit, jsampi Quimpuchinacán mima!

⁶ Nitú xatú tu tilalakaputzayátit; chí huampi huata ankalhín masqui catuhuá tu lacasquinátit, casquinítit Dios c-mioracioncán laquimpi nacamaktayayán, chu na capaxcatcatzinítit huantu camaxquiyan.

⁷ Lapi chuná natlahuayátit Dios nacamaxquiyan xtalacapastacni, chu tlanca tapaxuhuán c-minacucán, chu yuma tapaxuhuán huantu Dios mastay xlicana pi huá luhua namaktakalha minacucán, xahua mintalacapastacnicán laquimpi nitú nacamakalipuhuanán, masqui xlicana pi ni pala chatum huanti lihuana akataksa lantla yumá quitaxtuy, huampi chuná nacamaxquiyan sampi lipahuanátit, chu acxtum tahuanítántit Cristo Jesús.

Huantu tlan tapuhuán calacapastackolh

⁸ Natalanín, huá chú huantu ahuatiyá ccahuaniputunán pi huá calacapastáctit huantu xtalulóktat, huantu mininiy namaxquicán cacni, chu nacamaktayayán lantla akstítum nalatapayátit, lantla tlan nacatziyátit, chu xlipacs huá lantlata kalhiy xlakasi, chu xlipacs huantu nacamaktayayán nalapaxquiyan. Ankalhín calacapastáctit huantu akstítum laquimpi chuná tlan nalimasiyuyátit c-milatamatcán yama lacuan tascújut huantu xlipacs tachixcuhuítat namatlanikoy.

⁹ Xlipacs huantu quit ccamasiyuninítan catzaksátit, xahua huantu ccalitakalhchihuaninítan

huantu quinkaxmatnítit, chu huantu quimakucxilhtit xactlahuama, chuná tancs catzaksátit laquimpi Dios huanti mastay tlan latamat nacatalatamayán caxanilihuayaj quilhtamacú.

Pablo paxcatcatzínikoy xpālacata huantu limaktayakonit

¹⁰ Cana cpaxcatcatziniy Quimpuchinacán caj xpālacata pi huixín quilacapastacpalanítantit, masqui xlicana ccatziy pi nitú maktum xquimpatzankanítantit huampi huata caj max ni naj xkalhiyátit acatzunín huantu naquilimaktayayátit.

¹¹ Ni chá pala hua clihuán pala tu xquintzankanima huantu naquilimaktayayátit; sampi lantla quit cliscujma xtachihuín Dios cpaxuhuanalén cana caj xman hua huantu ckalhiy actzú.

¹² Quit aya ctitaxtunít lantla talipuhuán tamakcatziy acxni nitú huantu cmaclacasquín, chu na ccatziy lantla lipaxuhu tamakcatziy acxni achán ckalhiy huantu cmaclacasquín c-quilatamat. Quit ccatziy lantla ctitaxtunima lacatzucu xlipacs huantu unú akspulanán, sampi cmakcatzínittá lantla naakataxtuniyán huantu mintahuá, usuchí acxni catatzincsni; acxni ckalhiy, xahua acxni nitú ckalhiy.

¹³ Catuhua pacs tlan napatiy, chu nactayaniy sampi hua Cristo quimaxqui y litlihuaka.

¹⁴ Huampi luhua cpaxcatcatziniyán pi quimaktayanítantit huanchú acxni luhua xlicana xacmaclacasquixnima.

15 Chu na tlan huixín catziyátit, natałanín xala c-Filipos, pi acxni kasíyaj ctałalhchihuinankolh yamá huanti xala c-Macedonia, chu ctácaxli laquimpi nacán alacatanu liakchihuinán xtachihuin Jesús huantu mastay laktáxtut, ni pala pulactum cachiquín huanti lipahuankoy Cristo quimaktayakolh caj xman huixín quimaktayátit, sampi chuná na xlipaxcatcatziputunátit xpalacata pi aya xlakapasnitántit xtachihuin Jesús.

16 Sampi hasta masqui antá xaclamachá c-xacachiquín Tesalónica, ni xman maktum huampi makluhua quintimalakachananítit yama mintamaktaycán huantu nacmaclacasquintilhay.

17 Yumá huantu ccahuanimán ni chá xpalacata pala quit caj luhua ankalhín clacasquín xquimaktayátit, huampi huata quit clacasquín pi achuná huixín xmaklhtinántit xtalakalhaman Dios sampi xlá lakatiy lantla lipahuanátit.

18 Caj xpalacata pi huixín quimalakachanítit Epafrodito quitaxtuy pi luhua huantu quintaquinitántit, chu hasta quiakataxtunima huantu xlá quilimininit huantu malitanítit. Xlipacs huantu quimalakachanítit xtachuná lantla limajinín litaxtuy huantu luhua tlan muclhún, xtachuná lantla tu luhua lilakátit muclhun licaxtlahuán, Dios lakátilh, na tlan tlahuay.

19 Pus Quintlatican Dios huanti cscujnima, cumu xlá kalhiy tlanca litlihuaka, tlan nacamaxquiyán xlipacs huantu huixín maclacasquimpátit xlipacs huanti lipahuanátit Cristo Jesús.

²⁰ ¡Caxanilihuayaj xtihua catamáxquilh cācni Quintāican Dios! Chuná calalh, amén.

Pablo ahuatiyá xakatlilacankoy natalanín xala c-Filipos

²¹ Huantu quimpalacata caquixakatlinikopítit xlipacs tamā natalanín huanti xlakskatan Dios litaxtukonit caj xpalacata cumu lipahuankoy Jesucristo. Na chuná lipaxuhu caxakatlilacamachán yuma natalanín huanti quit lacxtum quintalamakó unú.

²² Na chuná lipaxuhu caxakatlilacamachán xlipacs xlakskatan Dios huanti huilakó c-Roma, chú na xalihuacá chú huanti scujmakó c-xchic tlanca mapaksina romano.

²³ Clacasquín pi Quimpuchinacan Jesucristo xlipacs huixín cacasiculanatlahuán.

**Hua xasasti talaccaxlan quinTlatican
Jesucristo
New Testament in Totonac, Highland (MX:tos:Totonac,
Highland)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonac, Highland

tos

Mexico

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Highland

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

df936465-4138-5f59-b29c-cb397c2f3526